

Prezados senhores pais ou responsáveis

## ◇Aviso sobre a "Ajuda financeira escolar" do ano letivo de 2023 (R5) ◇

◇令和5年度 就学援助制度のお知らせ◇

Secretaria da Educação da Cidade de Yokkaichi • Departamento de Educação  
四日市市教育委員会 学校教育課

Na Cidade de Yokkaichi, é fornecido ajuda de uma parte da despesa escolar das Escolas públicas primárias e secundárias para famílias que se encontram em dificuldade financeira escolar.

## Pessoa alvo

Para famílias que estão em dificuldades financeiras e tem dificuldade em matricular o aluno, que se enquadra em um dos seguintes itens.

- (1) Famílias que se enquadra no exame de padrões de renda na cidade de Yokkaichi (ver atrás).
  - (2) Famílias que no ano 2022, teve a proteção ao Abrigo da Lei de Assistência pública suspensa ou abolida. Famílias que devido a outras circunstâncias, foi aprovada pela Secretaria da Educação.
  - (3) Famílias que devido a circunstâncias especiais, foi aprovada pela Secretaria da Educação.
- Circunstâncias especiais são...mudanças nas condições domésticas( morte, divórcio, etc), entre outras circunstâncias (mudança de emprego, aposentadoria, doença, incendio, acidentes entre outros) que se encontrarem dentro destas mudanças.

## Sobre o "Item de ajuda" • "Valor do pagamento"(valor anual) • "Tempo de pagamento"

Item de ajuda	Escola primária 小学校		Escola secundária 中学校		Tempo de pagamento
	1ª série	2ª・6ª série	1ª série	2ª・3ª série	
Material escolar • despesas escolares (ensino por online faz parte da despesa de educacional)	25.630 ienes	27.900 ienes	36.730 ienes	39.000 ienes	Meados de Julho, Dezembro e Março (valores da ajuda ao lado seguem parcelados)
Despesa de material escolar aos novos alunos	54.060 ienes	—	60.000 ienes	—	Fevereiro (※1)
Total	79.690 ienes	27.900 ienes	96.730 ienes	39.000 ienes	

O valor de pagamento durante 1 ano estabelecido em Abril. Valores referentes ao ano 2022. Pode ser que haja mudanças no ano 2023.

## Refeição escolar da escola primária

A partir do Ano letivo de 2023, a refeição escolar será por fornecimento em espécie. Após o registro da ajuda financeira escolar, não será descontado a despesa da refeição escolar da conta do responsável e caso aconteça o débito, será reembolsado.

## Despesas de materiais escolares dos novos alunos da 1ª série. (※1)

- Para alunos que irão ingressar a escola primária ou secundária em Abril de 2023, será realizado o pagamento antes do ingresso escolar.
- Para aqueles que se inscreverem após o ingresso escolar, o pagamento será realizado posteriormente.
- Será considerado somente para aqueles que tiverem o registro até Abril do ano de 2023(reiwa5)
- Para aqueles com transferência de outra Cidade ou Bairro, tiver o registro desse local, não poderão receber o pagamento na Cidade de Yokkaichi.



## Além dos itens de ajuda acima:

- (1) Um parte das despesas com atividades fora da escola( caminhada educacional, visita educacional a sociedade, entre outros), despesas da viagem de estudo (se estiver registrado na data da implementação)
- (2) Custo real de transporte para a escola (excluindo alunos que se deslocam diariamente para fora do distrito escolar, para aqueles que usam meios de transporte, escola primária=4km, escola secundária=6km, etc)
- (3) Despesas médicas de ajuda mutua do Comissão de esportes do Japão. Estas despesas médicas, são tracoma, conjutivite, micose, sarna, impetigo, inflamação na orelha, sinusite crônica, adenóides, cáries, parasitas, que somente se receber instruções de tratamento na escola.
- (4) Quanto ao Seguro de esportes educacional, não será necessário realizar o pagamento.

## Sobre a inscrição

※ **Aqueles que continuam precisam se inscrever todos os anos. Não é renovado automaticamente.**

## ◆Necessário providenciar:

- (1) Ficha de inscrição . . . tem nas Escolas, ou no andar 9 Secretaria da Educação da Cidade de Yokkaichi
  - (2) Carimbo (registrado)
  - (3) Endereço que certifique a residência durante o ano de 2021, caso resida fora da cidade até o dia 1 de Janeiro de 2022 (inclui todos da casa), pode ser que tenha que entregar o registro de endereço.
- ※ Para aqueles que ainda não fizeram a declaração do imposto de renda, favor realizar o processo no setor tributário municipal. Para aqueles que não tem renda salarial (excluindo dependentes), declarar que não tem renda salarial.

## ◆Entrega da Ficha de inscrição:

- (1) Entregar na escola primária ou secundária da Cidade de Yokkaichi que frequenta.
  - (2) Entregar na futura escola programada, primária ou secundária da Cidade de Yokkaichi
  - (3) Entregar na Secretaria da Educação, Departamento educacional
- ※ Irmãos que frequentam as escolas primárias ou secundárias: preencher apenas 1 Ficha de inscrição, e entregar em um dos locais mencionado acima. ( não há a necessidade de entregar em cada escola)

Para aqueles que tem a previsão de transferência e ou ingresso em escolas particulares, pedimos o favor para que não façam a inscrição. (pois poderao fazer depois que fizerem a matricula.)

◆Prazo de entrega: **31 de Outubro de 2022 (terça-feira)**

Independente do prazo, aceitamos a inscrição conforme a necessidade.

## Sobre a inspeção de renda

Verificaremos na inspeção de renda, que se refere a renda do ano de 2021 (※ 2) e a renda da família (※ 1).

(※ 1) Renda da família... independente de laços de sangue, significa o total de renda da família que reside no endereço registrado. Aqueles que trabalham longe da família também será incluído na renda, porém aqueles que estão virtualmente separados não serão incluídos.

(※ 2) A renda... é o valor do salário da pessoa que recebe após reduzir a renda salarial do comprovante de declaração de imposto de renda. Pode ser que seja feito mais uma verificação após a inspeção de renda. Aviso do resultado da inspeção de renda

## ◆Aviso do resultado da inspeção de renda:

No começo de Janeiro de 2023, está previsto o envio do resultado da ajuda financeira escolar.

## Sobre o pagamento

- (1) Até o dia do pagamento será enviado pelo correio.
- (2) Será depositado na conta indicada do pai ou responsável. Caso haja pendência no pagamento da despesa escolar, esta ajuda financeira será transferida para esta despesa

## Padrão de renda(ex)

Padrão de renda estimada, estrutura familiar, idade, residencial, etc, diferencia. O quadro abaixo serve como guia aproximado (sao valores atuais de Setembro de 2022, e pode ser que tenha mudanca dependendo do ano.)

Estrutura familiar (idade)	Padrão de renda estimada	Renda estimada
2 pessoas (33 · 11 anos)	Cerca de 276 milhões de ienes	Cerca de 413 milhões de ienes
3 pessoas (36 · 8 · 6 anos)	Cerca de 355 milhões de ienes	Cerca de 511 milhões de ienes
3 pessoas (38 · 37 · 6 anos)	Cerca de 318 milhões de ienes	Cerca de 465 milhões de ienes
4 pessoas (40 · 35 · 5 · 2 anos)	Cerca de 268 milhões de ienes	Cerca de 403 milhões de ienes
5 pessoas (40 · 37 · 9 · 5 · 0 anos)	Cerca de 3,46 milhões de ienes	Cerca de 500 milhões de ienes
6 pessoas (43 · 41 · 12 · 8 · 5 · 3 anos)	Cerca de 3,59 milhões de ienes	Cerca de 516 milhões de ienes

Para maiores detalhes, entrar em contato com a Escola ou Secretaria da Educação da Cidade de Yokkaichi Departamento de Educação

制度の詳細内容は、各学校または教育委員会学校教育課 (Tel.354 - 8250) へお問い合わせください。